



# Gerioù ar vuhez

## TURZHUNELL

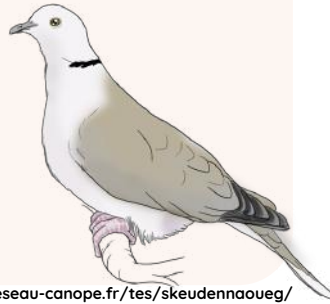
### Turzhunell : tourterelle

Nom commun dérivé du latin, *turturella* qui a donné le français *tourterelle*

Un durzhunell, une tourterelle

Turzhunellig, tourtereau

Un durzhunellig, un tourtereau



[http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenn\\_krouet\\_gant\\_Malo\\_Ar\\_Menn](http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenn_krouet_gant_Malo_Ar_Menn)

La chanson **An Durzhunell** était une chanson très populaire qui était incontournable dans les mariages par exemple.

Elle a été écrite par le prêtre **Augustin Conq**, dit **Paotr Treoure**.

Il a écrit des chansons bien connues comme **Gwir Vretoned** et a traduit de nombreuses fables de la Fontaine en breton.

Voici quelques fables traduites par **Paotr Treoure** :

Marc'harid Gouzoug hir, le Héron

Ar C'had hag ar Vaot, le Lièvre et la Tortue

Al Louarn hag ar Bleiz, le Renard et le Loup

Al Louarn hag ar Boc'h, le Renard et le Bouc



An durzhunell :

« Kalz amzer am eus kollet  
O furchal er c'hoadoù  
'Vit sourpren an durzhunell  
'Kousket war ar brankoù  
Skoaziet em eus va fuzuilh  
Met tennet em eus fall  
Tec'het eo an durzhunell  
Ha nijet er c'hoad all »

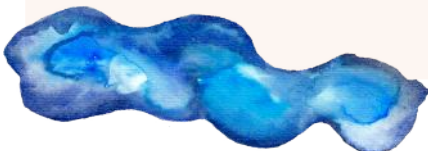
J'ai perdu beaucoup de  
temps  
A chercher dans les bois  
Pour surprendre la  
tourterelle  
Assoupie sur les branches  
J'ai épaulé mon fusil  
Mais j'ai mal tiré  
La tourterelle s'est enfuie  
Et s'est envolée vers l'autre  
bois

### Da vont pelloc'h

Kit da lenn al levr

Fablennoù La Fontaine

embannet gant TES



Cofinancé par  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne / Avec le Fonds européens  
de développement régional